SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO
HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0216

Martedì 21.03.2023

Sommario:

♦ Rinunce e nomine
♦ Comunicato del Dicastero per il Servizio dello Sviluppo Umano Integrale: Tema della 109ª Giornata Mondiale del Migrante e del Rifugiato

♦ Rinunce e nomine

Nomina del Nunzio Apostolico in Maurizio

Il Santo Padre ha nominato Nunzio Apostolico nella Repubblica di Maurizio Sua Eccellenza Reverendissima Monsignor Tomasz Grysa, Arcivescovo titolare di Rubicon, Nunzio Apostolico in Madagascar e nelle Seychelles e Delegato Apostolico nelle Isole Comore, con funzioni di Delegato Apostolico in La Riunione.

[00459-IT.01]

♦ Comunicato del Dicastero per il Servizio dello Sviluppo Umano Integrale: Tema della 109ª Giornata Mondiale del Migrante e del Rifugiato

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua francese

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua portoghese

Traduzioni del Tema

Testo in lingua italiana

Tema della 109a Giornata Mondiale del Migrante e Rifugiato

Liberi di scegliere se migrare o restare

Domenica 24 settembre 2023 si celebrerà la 109a Giornata Mondiale del Migrante e del Rifugiato. Il Santo Padre ha scelto come titolo per il suo tradizionale Messaggio “Liberi di scegliere se migrare o restare”, con l’intenzione di promuovere una rinnovata riflessione su un diritto non ancora codificato a livello internazionale: il diritto a non dover emigrare, ossia - in altre parole - il diritto a poter rimanere nella propria terra.

La natura forzata di molti flussi migratori attuali obbliga ad una considerazione attenta delle cause delle migrazioni contemporanee. Il diritto a rimanere è precedente, più profondo e più ampio del diritto ad emigrare. Esso include la possibilità di essere partecipi del bene comune, il diritto a vivere in dignità e l’accesso allo sviluppo sostenibile, tutti diritti che dovrebbero essere effettivamente garantiti nelle nazioni d’origine attraverso un esercizio reale di corresponsabilità da parte della comunità internazionale.

Per favorire un’adeguata preparazione alla celebrazione di questa giornata, il Dicastero per il Servizio dello Sviluppo Umano Integrale avvierà una campagna di comunicazione finalizzata a favorire una comprensione approfondita del tema del Messaggio attraverso sussidi multimediali, materiale informativo e riflessioni teologiche.

[00457-IT.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua francese

Thème de la 109ème Journée Mondiale du Migrant et du Réfugié

Libres de choisir entre migrer ou rester

Le dimanche 24 septembre 2023 marquera la 109ème Journée Mondiale du Migrant et du Réfugié. Le Saint-Père a choisi pour titre de son traditionnel Message «Libres de choisir entre migrer ou rester», avec l’intention de promouvoir une nouvelle réflexion sur un droit qui n’a pas encore été codifié au niveau international: le droit de n’avoir pas à émigrer– en d’autres termes – le droit de pouvoir rester sur sa terre.

La nature forcée de nombreux flux migratoires actuels oblige à un examen attentif des causes des migrations contemporaines. Le droit de rester est antérieur, plus profond et plus vaste, que le droit d’émigrer. Il inclut la possibilité de participer au bien commun, le droit de vivre dans la dignité et l’accès au développement durable, autant de droits qui devraient être effectivement garantis dans les nations d’origine grâce à un véritable exercice de coresponsabilité de la part de la communauté internationale.

Afin de mieux préparer la célébration de cette journée, le Dicastère pour le Service du Développement Humain Intégral lancera une campagne de communication visant à favoriser une compréhension approfondie du thème du Message à travers des supports multimédias, des documents d’information et des réflexions théologiques.

[00457-FR.01] [Texte original: Italien]

Traduzione in lingua inglese

Theme of the 109th World Day of Migrants and Refugees

Free to choose whether to migrate or to stay

The 109th World Day of Migrants and Refugees will be celebrated on Sunday, 24 September 2023. The Holy Father has chosen as the title for his traditional Message, “Free to choose whether to migrate or to stay”, with the intention of fostering renewed reflection on a right that has not yet been codified at the international level: the right not to have to migrate or, in other words, the right to be able to remain in one’s own land.

The fact that many persons are forced to migrate demands a careful consideration of the causes of contemporary migration. The right to remain is older, more deeply rooted and broader than the right to migrate. It includes the possibility of sharing in the common good, the right to live in dignity and to have access to sustainable development. All of these rights should be effectively guaranteed in the nations of origin through a real exercise of shared responsibility on the part of the international community.

To promote adequate preparation for the celebration of this day, the Dicastery for Promoting Integral Human Development will launch a communications campaign aimed at fostering a thorough understanding of the theme of the Message through multimedia aids, explanatory materials and theological reflections.

[00457-EN.01] [Original text: Italian]

Traduzione in lingua spagnola

Tema de la 109ª Jornada Mundial del Migrante y del Refugiado

Libres de elegir si migrar o quedarse

El domingo 24 de septiembre de 2023 se celebrará la 109ª Jornada Mundial del Migrante y del Refugiado. El Santo Padre ha elegido como título para su tradicional Mensaje «Libres de elegir si migrar o quedarse», con la intención de promover una reflexión renovada sobre un derecho aún no codificado a nivel internacional: el derecho a no tener que emigrar, es decir —en otras palabras—, el derecho a permanecer en la propia tierra.

La naturaleza forzada de muchos flujos migratorios actuales obliga a una consideración atenta de las causas de las migraciones contemporáneas. El derecho a permanecer es anterior, más profundo y más amplio que el derecho a emigrar. Incluye la posibilidad de participar en el bien común, el derecho a vivir con dignidad y el acceso al desarrollo sostenible; todos estos derechos deberían garantizarse efectivamente en las naciones de origen mediante un ejercicio real de corresponsabilidad por parte de la comunidad internacional.

Para favorecer una adecuada preparación a la celebración de esta jornada, el Dicasterio para el Servicio del Desarrollo Humano Integral pondrá en marcha una campaña de comunicación destinada a favorecer una comprensión profunda del tema del Mensaje a través de recursos multimedia, material informativo y reflexiones teológicas.

[00457-ES.01] [Texto original: Italiano]

Traduzione in lingua portoghese

Tema do 109º Dia Mundial do Migrante e do Refugiado

Livres de escolher se migrar ou permanecer

O 109º Dia Mundial do Migrante e do Refugiado será celebrado no domingo, 24 de setembro de 2023. Como título para a sua tradicional Mensagem, o Santo Padre escolheu «Livres de escolher se migrar ou permanecer», com o intuito de promover uma renovada reflexão sobre um direito ainda não codificado a nível internacional: o direito a não ter que emigrar ou, por outras palavras, o direito a poder permanecer na própria terra.

A natureza forçada de muitos fluxos migratórios atuais impõe uma atenta consideração das causas das migrações contemporâneas. O direito a permanecer é anterior, mais profundo e mais amplo do que o direito a emigrar. Inclui a possibilidade de participar no bem comum, o direito a viver com dignidade e o acesso a um desenvolvimento sustentável, direitos esses que deveriam estar efetivamente garantidos nas nações de proveniência através dum real exercício de corresponsabilidade por parte da comunidade internacional.

Para favorecer uma adequada preparação para a celebração do referido Dia, o Dicastério para o Serviço do Desenvolvimento Humano Integral vai lançar no mundo da comunicação uma campanha destinada a favorecer uma compreensão profunda do tema da Mensagem através de subsídios multimédia, material informativo e reflexões teológicas.

[00457-PO.01] [Texto original: Italiano]

Traduzioni del Tema

Lingua italiana: *Liberi di scegliere se migrare o restare*

Traduzione in lingua francese: *Libres de choisir entre migrer ou rester*

Traduzione in lingua inglese: *Free to choose whether to migrate or to stay*

Traduzione in lingua spagnola: *Libres de elegir si migrar o quedarse*

Traduzione in lingua portoghese: *Livres de escolher se migrar ou permanecer*

[00458-XX.01]

[B0216-XX.01]